※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제1호서식] <신설 2018. 3. 20.>

■ “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish qoidalari [qo‘shimcha 1-sonli ilova] <Yangi tuzilgan sanasi 2018-03-20>

외국인등 세대별 주민등록표

Chet el fuqarolari uchun xonadon bo‘yicha rezidentni ro‘yxatga olish jadvali

[ ]기록 [ ]정정·변경

[ ]Qayd qilish [ ]tuzatish yoki o‘zgartirish

[ ]삭제 신청서

[ ]o‘chirib tashlash uchun ariza

※ 뒷면의 유의사항을 읽고 작성하십시오.

※ Arizaning orqa tomonidagi eslatmalarni o‘qib chiqing va ma’lumotlarni kiriting.

※ [ ]는 해당하는 곳에만 √표를 합니다.

※ [ ]ga tegishli joylarga √ belgisini qo‘ying.

※ 색상이 어두운 칸은 비워두어야 합니다.

※ To‘q maydonlarni bo‘sh qoldirishingiz kerak.

(앞쪽)
(Old tomoni)

접수 번호 Qayd raqami	신청일 Ariza taqdim etilgan sanasi 년 월 일 yil oy kun	관계 기관 통보 Tegishli tashkilotga xabar berish (인) (muhr)

기록 신청 Qayd qilish uchun ariza	기록 대상자 Qayd qilinayotgan shaxs	[ ] 「출입국관리법」 제31조에 따라 등록한 외국인 [ ] “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunning 31-moddasiga binoan ro‘yxatga olingan chet el fuqarosi [ ] 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고를 한 외국국적동포 [ ] “Chet eldagi etnik koreyslarning immigratsiya va huquqiy maqomi to‘g‘risida”gi qonunning 6-moddasiga binoan mamlakatda istiqomat qilishi to‘g‘risida xabar bergan chet el fuqarosi bo‘lgan koreyslar			
		성명 F.I.O.		외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami yoki mamlakatda istiqomat qilishi to‘g‘risida xabar berish raqami	
		세대주 또는 세대원과의 관계 Xonadon boshi yoki xonadon a’zosi bilan qarindoshlik aloqasi	[ ] 세대주의 배우자 [ ] Xonadon boshining turmush o‘rtog‘i [ ] 세대주의 직계혈족 [ ] Xonadon boshining yaqin qarindoshi [ ] 세대원(세대주의 「민법」 제779조에 따른 가족의 범위로 한정한다)의 배우자 [ ] Xonadon a’zosining (xonadon boshining “Fuqarolik kodeksi” 779-moddasiga muvofiq oila doirasidagi shaxslar bilan cheklanadi) turmush o‘rtog‘i [ ] 세대원의 직계혈족 [ ] Xonadon a’zosining yaqin qarindoshi		
		세대주와의 관계 Xonadon egasi bilan qarindoshlik darajasi	※ 기록 대상자(외국인등)가 세대주의 배우자 또는 직계혈족이 아닌 경우에만 작성합니다. ※ Qayd qilinayotgan shaxs (chet el fuqarosi) xonadon boshining turmush o‘rtog‘i yoki yaqin qarindoshi bo‘lmagan holatdagina to‘ldiriladi.		

	속할 세대 Tegishli xonadon	세대주 성명 Xonadon boshining F.I.O.	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	세대주 주민등록번호 Xonadon boshining rezidentni ro‘yxatga olish raqami	
		주소 Manzil	(시·도) (shahar, provinsiya)	(시·군·구) (shahar, okrug, tuman)	

정정·변경 신청 Tuzatish yoki o‘zgartirish arizasi	대상자 성명 Tegishli shaxsning F.I.O.			외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami yoki mamlakatda istiqomat qilishi to‘g‘risida xabar berish raqami	
	정정·변경사항 Tuzatiladigan yoki O‘zgartiriladigan holatlar	[ ] 성명 [ ] F.I.O. [ ] 외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 [ ] Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami yoki mamlakatda istiqomat qilishi to‘g‘risida xabar berish raqami [ ] 세대주 또는 세대원과 기록 대상자(외국인등) 사이의 가족관계 [ ] Xonadon boshi yoki xonadon a’zosi bilan qayd qilinayotgan shaxs (chet el fuqarosi) orasidagi oilaviy munosabati			
	정정·변경 전 Tuzatish yoki o‘zgartirishdan oldin			정정·변경 후 Tuzatish yoki o‘zgartirishdan keyin	

삭제 신청 O‘chirib tashlash uchun ariza	대상자 성명 Tegishli shaxsning F.I.O.			외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami yoki mamlakatda istiqomat qilishi to‘g‘risida xabar berish raqami	

「주민등록법 시행령」 제6조의2와 「주민등록법 시행규칙」 제1조의2에 따라 외국인등 세대별 주민등록표의 [ ]기록 [ ]정정·변경 [ ]삭제를 신청합니다.

Men, “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunning 6-2-moddasi va “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish farmonining 1-2-moddasiga muvofiq chet el fuqarosini xonadon bo‘yicha rezidentni ro‘yxatga olish jadvaliga [ ]qayd qilish [ ]tuzatish yoki o‘zgartirish [ ]o‘chirib tashlash uchun ariza topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

신청인 Ariza beruvchi	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	연락처 Telefon raqami	기록 대상자와의 관계 Qayd qilinayotgan shaxs bilan qarindoshlik aloqasi

시장·군수 또는 구청장 귀하

Shahar, okrug yoki tuman hokimi janoblariga

210㎜×297㎜[백상지 80g/㎡ 또는 중질지(80g/㎡)]

담당 공무원 확인사항 Mas'ul davlat xizmatchisi tomonidan tekshiriladigan punktlar	1. 외국인등록자료(「출입국관리법」 제31조에 따른 등록 사항 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고 사항)에 따른 외국인등의 체류지가 외국인등이 속할 세대의 세대주의 주민등록지와 일치하는지 여부 1. Chet el fuqarosini ro'yxatga olish ma'lumotlari ("Immigratsiyani nazorat qilish to'g'risida"gi qonunning 31-moddasiga muvofiq ro'yxatga olish ma'lumotlari yoki "Chet eldagi etnik koreyslarning immigratsiyasi va huquqiy maqomi to'g'risida"gi qonunning 6-moddasiga binoan mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish ma'lumotlari)ga ko'ra, chet el fuqarolarining istiqomat qilish joyi ular tegishli bo'lgan xonadonning xonadon boshining rezidentning ro'yxatga olish joyi bilan bir xilligini tekshirish 2. 외국인등이 체류지에서 거주하는지 여부 2. Chet el fuqarosi istiqomat qilish joyida yashayotganligini tekshirish 3. 외국인등이 가족관계등록부에 따라 세대주의 배우자·직계혈족, 세대원(세대주의 「민법」 제779조에 따른 가족의 범위로 한정한다)의 배우자·직계혈족 중 하나에 해당하는지 여부 3. Chet el fuqarolari FHDY arxiviga ko'ra, ular xonadon egasining turmush o'rtog'i yoki yaqin qarindoshi, xonadon a'zosi (xonadon egasining "Fuqarolik kodeksi"ning 779-moddasiga muvofiq oila a'zolarining doirasi bilan cheklangan)ning turmush o'rtog'i yoki yaqin qarindoshidan biri ekanligini aniqlash

관계기관 자료열람 동의서
Tegishli tashkilot malumotlarni ko'rib chiqishiga rozilik bildirish

본인은 외국인등 세대별 주민등록표 기록·정정·변경·삭제와 관련하여 담당 공무원이 외국인등록자료, 국내거소신고자료 또는 가족관계기록사항에 관한 자료를 열람하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Men, chet el fuqarolari uchun xonadon bo'yicha rezidentni ro'yxatga olish jadvaliga qayd qilish, tuzatish, o'zgartirish, o'chirib tashlash bilan bog'liq ravishda, mas'ul davlat xizmatchisining chet el fuqarolarini ro'yxatga olish ma'lumotlarini, mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish ma'lumotlarini yoki oilaviy munosabatlarni ro'yxatga olish ma'lumotlarini ko'rib chiqib, yuqoridagi mas'ul davlat xizmatchisi yuqoridagi holatlarni tekshirishiga rozilik bildiraman.

*담당 공무원의 확인에 동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 해당 서류를 제출하여야 합니다.

* Ariza beruvchi tegishli hujjatlar mas'ul davlat xizmatchisi tomonidan tekshirilishiga rozilik bildirmagan bo'lsa, tegishli hujjatlarni bevosita topshirishi kerak.

신청인
Ariza beruvchi

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

유의사항
Eslatma

1. 외국인등의 세대별 주민등록표 기록은 본인이나 속할 세대의 세대주 혹은 세대원이 신청할 수 있습니다.

1. Chet el fuqarolarini har bir xonadonning rezidentni ro'yxatga olish jadvaliga kiritish uchun shaxsning o'zi yoki u tegishli bo'lgan xonadon boshi yoki xonadon a'zosi ariza bilan murojaat qilishi mumkin.

2. 외국인등의 세대별 주민등록표 기록에 관한 정정·변경 또는 삭제는 외국인 본인만 신청할 수 있습니다.

2. Chet el fuqarolarining xonadon bo'yicha rezidentni ro'yxatga olish jadvaliga kiritilgan qaydlarini tuzatish, o'zgartirish yoki o'chirib tashlash uchun arizani faqat chet el fuqarosining shaxsan o'zi bera oladi.

3. 신청인은 주민등록증 등 신분증명서를 제시하여야 하며, 신청인이 외국인등인 경우에는 외국인등록증 또는 국내거소신고증을 제시하여야 합니다.

3. Ariza beruvchi rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi kabi shaxsni tasdiqlovchi hujjatni taqdim etishi kerak bo'lib, ariza beruvchi chet el fuqarosi bo'lsa, chet el fuqarosining ro'yxatga olish guvohnomasi yoki mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish guvohnomasini taqdim etishi kerak.

4. '기록 대상자'의 성명란에는 외국인등록표 또는 국내거소신고표의 영문 성명을 기재해주시기 바랍니다.

4. "Qayd qilinayotgan shaxs"ning F.I.O. degan joyga chet el fuqarosining ro'yxatga olish jadvali yoki mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish jadvalidagi ingliz yozuvidagi F.I.O.ni yozing.

5. '속할 세대'의 세대주 성명란에는 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.

5. "Tegishli xonadon"dagi xonadon egasining F.I.O. degan joyga xonadon egasining tasdig'i (xonadon egasining imzo yoki muhri)ni olish lozim.

6. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 체류지를 이전하여 「출입국관리법」 제36조제1항에 따른 전입신고나 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조제2항에 따른 국내거소 이전신고를 한 경우에는 「주민등록법 시행규칙」 제1조의2제3항에 따라 외국인등의 세대별 주민등록표 기록이 삭제됩니다.

6. Xonadon bo'yicha rezidentnig ro'yxatga olish jadvalida qayd etilgan chet el fuqarosi yashash joyini o'zgartirib, "Immigratsiyani nazorat qilish to'g'risida"gi qonunning 36-moddasi 1-bandiga binoan ko'chib kelganlik to'g'risida xabar bergan yoki "Chet eldagi etnik koreyslarning immigratsiyasi va huquqiy maqomi to'g'risida"gi qonunning 6-moddasi 2-bandiga binoan mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar bergan holatda, "Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida"gi qonunni ijro etish qoidalarining 1-2-moddasi 3-bandiga binoan chet el fuqarolari uchun xonadon bo'yicha rezidentni ro'yxatga olish jadvalidagi qayd o'chiriladi.

7. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 체류지를 이전하더라도 「주민등록법 시행령」 제6조의2제5항 단서에 따라 다음 각 목의 요건을 모두 갖춘 경우에는 별도의 신청 없이도 새로운 체류지를 관할하는 시장·군수 또는 구청장이 세대별 주민등록표에 외국인등을 기록할 수 있습니다.

7. Xonadon bo‘yicha rezidentni ro‘yxatga olish jadvalida qayd etilgan chet el fuqarosi yashash joyini o‘zgartirgan bo‘lsa-da, “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish farmonining 6-2-moddasi 5-bandiga muvofiq quyidagi har bir punktdagi talablar bajarilgan taqdirda, alohida ariza topshirmasdan yangi yashash joyini nazorat qiluvchi shahar hokimi, okrug hokimi yoki tuman hokimi chet fuqarolari uchun xonadon bo‘yicha rezidentni ro‘yxatga olish jadvaliga qayd qilishi mumkin.

가. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 새로운 체류지를 관할하는 시장·군수 또는 구청장 또는 읍·면·동의장에게 「출입국관리법」 제36조제1항에 따른 전입신고 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조제2항에 따른 국내거소 이전신고를 하였을 것

a. Xonadon bo‘yicha rezidentni ro‘yxatga olish jadvalida qayd etilgan chet el fuqarosi yangi yashash joyini nazorat qiluvchi shahar hokimi, okrug hokimi yoki tuman hokimi yoki mavze, shaharcha, massiv hokimiga “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunning 36-moddasi 1-bandiga binoan ko‘chib kelganlik to‘g‘risida xabar bergan yoki “Chet eldagi etnik koreyslarning immigratsiyasi va huquqiy maqomi to‘g‘risida”gi qonunning 6-moddasi 2-bandiga binoan mamlakatda istiqomat qilish joyi o‘zgarishi haqida xabar bergan bo‘lishi kerak.

나. 가목에 따른 전입신고 또는 국내거소 이전신고와 함께 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 속하였던 세대에 속하는 사람 전원이 동일한 주소지로 「주민등록법」 제16조에 따른 전입신고를 하였을 것

b. “a” bandga muvofiq ko‘chib kelganlik to‘g‘risidagi xabar yoki mamlakatda istiqomat qilish joyining o‘zgarishi to‘g‘risidagi xabar bilan birga xonadon bo‘yicha rezidentni ro‘yxatga olish jadvalida qayd etilgan chet el fuqarosi avval tegishli bo‘lgan xonadon a’zolari hammasi bir xil manzil bilan “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunning 16-moddasiga binoan ko‘chib kelganlik to‘g‘risida xabar bergan bo‘lishi kerak.